

Condizioni di montaggio di TechnoAlpin Schweiz AG
con sede in Svizzera CH - 6454 Flüelen
(di seguito: TechnoAlpin)

Preambolo

Le presenti condizioni di montaggio si applicano, unitamente alle Condizioni Generali di Vendita e Software di TechnoAlpin, ogniqualvolta non sia stipulato un diverso contratto individuale scritto fra le parti. Gli accordi scritti individuali fra le parti prevalgono sulle Condizioni Generali di Contratto. Per il resto si applica quanto segue:

1. Inizio del montaggio

Il Committente è tenuto a eseguire tutti i lavori di propria competenza e altri lavori preparatori a regola d'arte e a proprie spese e sotto la propria responsabilità, all'occorrenza in conformità alla documentazione fornita dall'Impresa Esecutrice. All'inizio del montaggio lo stato di avanzamento dei lavori di costruzione deve essere giunto a un punto da consentire lavori di montaggio esenti da ostacoli. All'inizio dei lavori di montaggio devono inoltre essere utilizzabili i locali e gli impianti sanitari previsti dalle normative di protezione dei lavoratori. Il personale dell'Impresa Esecutrice sarà pertanto richiesto solo una volta conclusi i lavori preparatori.

2. Lavori preparatori da eseguire

I seguenti lavori preparatori devono essere ultimati a cura del Committente e a suo carico PRIMA dell'inizio del montaggio:

- Montaggio idraulico stazioni di pompaggio e compressione:

Devono essere ultimate tutte le opere in calcestruzzo. Devono essere inoltre realizzati i basamenti, le canalizzazioni, i carotaggi ecc. Per il montaggio delle pompe, delle valvole e delle condotte, deve essere installata una idonea gru (assi x, y, z) mobile all'interno dell'intera sala pompe. Deve essere garantito un dimensionamento della stessa per la parte più pesante da installare nel locale. Le pompe devono essere portate e predisposte dal Committente sui basamenti pompe. Il Committente deve mettere a disposizione operai non specializzati per il trasporto in situ e il corretto posizionamento di tutti gli altri componenti. L'installazione delle porte e finestre può avere luogo solo una volta ultimati tutti i lavori di installazione, al fine di evitare danneggiamenti delle stesse durante l'esecuzione dei lavori. Deve essere garantito il funzionamento di tutte le condotte di scarico e drenaggio con portate minime ecc. e sufficienti dimensioni.

- Montaggio elettrico stazioni di pompaggio e compressione:

Devono essere ultimate tutte le opere in calcestruzzo. Devono essere inoltre realizzati i basamenti, le canalizzazioni, i carotaggi ecc. Per l'installazione degli armadi elettrici devono essere presenti idonei dispositivi di sollevamento e trasporto. Il Committente è tenuto a portare e predisporre gli armadi elettrici e gli altri componenti sul rispettivo basamento e luogo di installazione. Il Committente deve mettere a disposizione operai non specializzati per il trasporto in situ e il corretto posizionamento di tutti gli altri componenti. L'installazione delle porte e finestre può avere luogo solo una volta trasportati in situ tutti gli armadi elettrici, al fine di evitare danneggiamenti delle stesse durante l'esecuzione dei lavori.

- Montaggio materiale per le linee in campo:

Le prestazioni ausiliarie di montaggio (con escavatore e rispettivi dispositivi ausiliari) devono essere organizzate e assicurate dal Committente. Devono essere altresì garantiti i trasporti sul campo dei diversi materiali fino alle fosse. Eventuali fondazioni dei pozzetti e/o estrazioni di ghiaia devono essere realizzate progressivamente dal Committente.

- Montaggio equipaggiamenti dei pozzetti:

La posa dei pozzetti e delle condotte fino all'interno dei pozzetti deve essere definitivamente ultimata. Il Committente deve altresì assicurare il trasporto del materiale e delle persone fino ai pozzetti.

- Messa in servizio:

Tutte le condotte dell'acqua che non sono state posate dall'Impresa Esecutrice devono essere adeguatamente lavate ed essere sottoposte a una prova a pressione ai sensi delle norme vigenti. I basamenti pompa devono essere annegati nel calcestruzzo. Tutti i cavi elettrici e i cavi dati non posati dall'Impresa Esecutrice devono essere stati sottoposti a una prova di isolamento. Devono essere altresì presentati tutti i certificati di posa e collaudo a regola d'arte. Deve essere messa a disposizione acqua sufficiente per l'esecuzione di tutte le operazioni di messa in servizio. Serbatoi, bacini ecc. devono essere riempiti d'acqua almeno fino a metà. Se specifiche situazioni di esercizio richiedono impostazioni e regolazioni a vasche e bacini pieni, dovranno essere tenuti a disposizione completamente pieni. Se si utilizza la rete realizzata dall'Imprenditore o la rete esistente per il comando generale e il collegamento dei dispositivi di comando, occorrerà presentare una documentazione completa relativa a detta rete. Dovrà anche essere presente un competente amministratore di rete dell'Imprenditore in sede di messa in servizio, affinché provveda a tutte le impostazioni di rete. L'amministratore di rete dovrà anche predisporre e assicurare un accesso remoto a tutte le componenti di innevamento della rete. Il Committente metterà a disposizione personale a sufficienza per potere procedere alle regolazioni e verifiche più rapidamente alle

diverse componenti sul campo. Gli opportuni verbali dovranno essere consegnati all'Impresa Esecutrice prima dell'inizio dei lavori.

L'esecuzione di tutti i suddetti lavori è a carico del Committente.

3. Prestazioni e installazioni del Committente

La totalità delle seguenti prestazioni va eseguita espressamente dal Committente e non rientra nell'entità dell'ordine dell'Impresa Esecutrice:

- lavori di montaggio di qualsiasi tipo, salvo quelli che sono espressamente riportati nell'offerta;
- lavori di scavo e movimento terra;
- lavori di inverdimento;
- la realizzazione di tutti gli edifici e locali necessari, compresi i necessari lavori di tinteggiatura, intonacatura, ferramenta, falegnameria ecc.;
- tutte gli impianti civili quali illuminazione, riscaldamento e necessaria ventilazione dei locali;
- impianti di deumidificazione;
- opere in calcestruzzo per la realizzazione dei pozzetti delle valvole e di scarico;
- carotaggi;
- condotte di scarico delle stazioni di pompaggio e pozzetti valvole;
- realizzazione di tutti i sistemi di scolo;
- tutti i lavori e le forniture nel bacino artificiale fino alla flangia sul lato interno della stazione di pompaggio;
- la realizzazione di tutte le opere in calcestruzzo, delle fondazioni, dei sostegni negli edifici, nel campo e di altri tipi di impianti;
- prese d'acqua;
- griglie, recinzioni, tombini, fondazioni in calcestruzzo;
- realizzazione dei sentieri di accesso veicolare;
- recinti e barriere;
- la fornitura e l'installazione delle cabine di trasformazione con opportuni quadri di alta tensione, media tensione e Power center;
- linee di alimentazione elettrica fino all'armadio di distribuzione delle stazioni di pompaggio;
- inverter sinusoidali o altre forniture specifiche per la generazione di energia elettrica, nella misura in cui non siano esplicitamente specificate nell'offerta;
- uscite di potenza per impianti di innevamento/piste;
- trasporti sul campo;
- lavori di posa sul campo, qualora non espressamente indicati.

4. Collaborazione del Committente

Il Committente deve compiere tutto il necessario affinché i lavori possano essere iniziati tempestivamente e realizzati senza intoppi o interruzioni. Il Committente deve provvedere all'ottenimento dei necessari permessi di ingresso e uscita, di soggiorno, di lavoro o altre autorizzazioni per il personale dell'Impresa Esecutrice. Il Committente deve adottare le necessarie misure di prevenzione infortuni a proprie spese. In particolare deve richiamare espressamente l'attenzione dell'Impresa Esecutrice quando debba prestare particolare riguardo a se stesso o ad altre imprese o quando debbano essere rispettate le vigenti normative. L'Impresa Esecutrice ha facoltà di rifiutare o interrompere lavori quando non sia garantita la sicurezza. Il materiale che deve essere montato va immagazzinato al riparo da influssi pregiudizievoli e deve essere oggetto di verifica di completezza e della presenza di danni da parte del Committente prima di avviare i lavori in presenza del personale dell'Impresa Esecutrice. Il materiale che fosse smarrito o danneggiato durante l'immagazzinaggio sarà fornito a posteriori al Committente e riparato a spese di quest'ultimo. Il Committente provvederà a che le vie di trasporto al luogo di installazione siano in condizione utilizzabile e che lo stesso luogo di montaggio sia pronto per effettuare i lavori. L'accesso al luogo di montaggio deve essere garantito senza ostacoli, e devono essere altresì assicurati i necessari diritti di passaggio pedonale e veicolare. Eventuali costi per l'utilizzo degli accessi veicolari, nonché i diritti di passaggio veicolare o di immagazzinaggio sono a carico del Committente. Anche le trattative con i proprietari dei fondi per l'ottenimento dei permessi per l'uso dei terreni competono al Committente. I costi degli inevitabili danni ai terreni e alle strade, del miglioramento dei sentieri di accesso veicolare nonché del loro ripristino, della costruzione o del consolidamento di ponti e simili nella necessaria misura e la rimozione e il ripristino di recinzioni, ringhiere ecc. sono a carico del Committente. Il Committente provvede a mettere gratuitamente a disposizione locali riscaldabili e chiudibili a chiave per la direzione dei lavori di montaggio e il personale dell'Impresa Esecutrice, compresi adeguati servizi sanitari, nonché locali asciutti chiudibili a chiave per il deposito di materiale, utensili ecc. Tutti tali locali devono trovarsi nelle immediate vicinanze del posto di lavoro. Il Committente risponde della perdita di utensili e materiali dovuta a effrazione o furto nei locali messi a disposizione dal Committente. Il Committente erogherà tempestivamente a proprie spese le seguenti prestazioni in conformità alle indicazioni del personale o del programma di montaggio dell'Impresa Esecutrice:

- la messa a disposizione di operai qualificati e mano d'opera ausiliare quali fabbri, saldatori, elettricisti, muratori, tinteggiatori, lattonieri ecc. con i necessari

utensili ed equipaggiamenti. Tali lavoratori devono attenersi alle istruzioni di lavoro del personale dell'Impresa Esecutrice. Mantengono tuttavia il rapporto di lavoro con il Committente e restano sotto la sua vigilanza e responsabilità. L'Impresa Esecutrice consiglia di utilizzare il futuro personale operativo per collaborazioni già in sede di montaggio affinché possa acquisire dimestichezza con la rispettiva tecnologia. L'Impresa Esecutrice è disposta, sulla base di particolari accordi scritti, a farsi carico della formazione tecnica del personale del Committente.

- la messa a disposizione di gru e dispositivi di sollevamento in buone condizioni di funzionamento con rispettivi operatori, opportuni ponteggi nonché mezzi di trasporto per il trasporto di personale e materiale, opportune dotazioni di officina e strumenti di misura. All'occorrenza il Committente dovrà inoltre mettere a disposizione i seguenti utensili e dispositivi: pompe, in particolare motopompe, compressori, autoscale, carrelli di sollevamento, argani per cantieri, argani posa cavi, montacarichi, impianti a fune, pulegge, paranchi, scale, ecc. nonché baracche di deposito e relativi allestimenti;

- la messa a disposizione del necessario materiale di consumo e installazione, dei detergenti e lubrificanti nonché materiali vari di montaggio ecc.;

- la messa a disposizione della necessaria energia elettrica ed illuminazione, compresi i necessari allacci fino al luogo di montaggio, riscaldamento, aria compressa, acqua, materiali di consumo ecc.;

- se necessario, la messa a disposizione di mezzi di comunicazione quali telefono, collegamento fax ecc..

Il Committente provvede a che siano tempestivamente accordate le necessarie autorizzazioni all'Impresa Esecutrice per l'importazione e l'esportazione di utensili, equipaggiamenti e materiale. Una volta ultimati i lavori, gli utensili e gli equipaggiamenti messi a disposizione dall'Impresa Esecutrice saranno spediti a spese e a rischio del Committente alla destinazione indicata dall'Impresa Esecutrice. Qualora il Committente non assolva ai suddetti obblighi o vi assolva solo in parte, l'Impresa Esecutrice avrà facoltà di assolvervi direttamente o di farli assolvere da terzi. I costi derivanti da tale inadempimento saranno a carico del Committente. Il Committente manleva espressamente a tal riguardo l'Impresa Esecutrice da qualsiasi rivendicazione di terzi. Il Committente è tenuto a richiamare l'attenzione dell'Impresa Esecutrice su particolari normative di legge, amministrative e di altro genere relative all'esecuzione del montaggio e dell'esercizio.

5. Utilizzo di piste e impianti di risalita

Qualora i punti di installazione e i luoghi di lavoro non possano essere raggiunti direttamente dai dipendenti dell'Impresa Esecutrice con normali autovetture su strade asfaltate, il Committente assicura l'utilizzo gratuito di tutte le piste e degli impianti di risalita. In caso di non funzionamento degli impianti metterà gratuitamente a disposizione idonei veicoli (veicoli fuoristrada, skidoo, spartineve cingolati) con autista. Eventuali tempi di attesa superiori a 10 min. saranno fatturati a parte.

6. Alloggio

In caso di montaggi remoti, il Committente metterà gratuitamente a disposizione dei tecnici montatori dell'Impresa Esecutrice, in tutti i casi, anche se la fornitura o il montaggio sono stati stipulati con importi forfetari, o anche quando si tratti di interventi in garanzia, un appartamento adeguato rispondente allo standard odierno dotato di acqua fredda e calda, servizio, riscaldamento e illuminazione. In caso di tempi di lavoro più brevi, al Committente saranno fatturati i costi di albergo dei tecnici montatori dell'Impresa Esecutrice.

7. Direzione dei lavori di costruzione

La direzione lavori permanente in situ viene assicurata esclusivamente dal Committente o da un terzo direttamente dallo stesso incaricato. Nelle tariffe orarie dei lavori di montaggio non sono contenuti supplementi per una direzione lavori permanente in situ o per un controllo della costruzione ad hoc. Eventuali costi di direzione lavori separatamente indicati si applicano esclusivamente alle visite in cantiere da pianificare in autonomia a cura dell'Impresa Esecutrice e servono esclusivamente ai propri controlli interni. Tali costi di direzione lavori separatamente indicati non contengono espressamente alcuna direzione lavori permanente in situ e non contengono neppure alcuna assunzione di responsabilità suscettibile di derivare da un incarico di direzione lavori.

8. Ritardi e interruzioni

Se l'inizio dei lavori di montaggio ritarda non per colpa di TechnoAlpin o se i tecnici di montaggio devono subire una interruzione, tutti i maggiori costi che ne deriveranno a carico dell'Impresa Esecutrice quali ad es. i costi di viaggio, i tempi di viaggio, i costi di soggiorno e i tempi di attesa e approntamento, saranno addebitati al Committente. Qualora i lavoratori di TechnoAlpin siano impediti, non per colpa di quest'ultima, nel lavorare l'intero normale orario di lavoro, tale interruzione sarà comunque addebitata al Committente. Maggiori costi per ritocchi successivi od ore lavorative perse saranno addebitati al Committente anche nel caso in cui le prestazioni di TechnoAlpin siano danneggiate da organi del Committente, da terzi o a seguito di forza maggiore, o qualora la messa in servizio

degli impianti la cui realizzazione è affidata a TechnoAlpin - non per colpa propria - non possa avere luogo subito dopo l'ultimazione dei lavori di montaggio.

9. Regolamento del lavoro

Il personale addetto al montaggio di TechnoAlpin deve adeguarsi al regolamento del lavoro vigente nell'attività del Committente. Per normale orario di lavoro si intende l'orario di lavoro standard di TechnoAlpin, ma l'inizio e la fine dell'orario di lavoro dovranno tuttavia essere possibilmente adeguati al regolamento di attività del Committente.

10. Lavoro straordinario, lavoro notturno, lavoro festivo e prefestivo

Le ore di lavoro lavorate al di là del normale orario di lavoro giornaliero di TechnoAlpin, il sabato o in orari del giorno che sono "non lavorativi" ai sensi del contratto collettivo del settore metalmeccanico, saranno fatturate alle tariffe orarie di lavoro straordinario, e il lavoro notturno (svolto nell'orario dalle 19.00 alle 6.00) alle tariffe orarie di lavoro notturno. L'erogazione della prestazione potrà tuttavia avere luogo solo entro i limiti di orario del lavoro di legge vigenti. Qualora, su richiesta del cliente, come da accordo contrattuale nell'impresa di montaggio siano svolti lavori negli orari non lavorativi e ne derivi la necessità di riposo sostitutivo, tali ore perdute saranno addebitate aggiuntivamente ai sensi delle tariffe orarie di lavoro ordinario. Qualora il dipendente di TechnoAlpin sia richiamato a prestare del lavoro straordinario una volta lasciata rispettivamente l'impresa o il luogo di lavoro, tali ore saranno in ogni caso fatturate con un supplemento del 100%. Qualora nell'impresa del Committente vengano disposizioni nel complesso più favorevoli in relazione a tali impieghi di lavoratori, si applicheranno queste ultime al posto della suddetta tariffa. Per lavori svolti la domenica, durante i giorni festivi legalmente riconosciuti o il 24 dicembre fino alle ore 12.00, TechnoAlpin applica le tariffe orarie dei giorni festivi. Per giorni festivi non legalmente riconosciuti si intendono anche i giorni feriali che vengono fatturati come tali nel caso in cui i lavoratori impiegati non possano lavorare su disposizione del Committente o a causa di un altro motivo non imputabile a TechnoAlpin. Qualora in caso di lavori a corpo siano state richieste dal Committente ore straordinarie o lavori il sabato, la domenica o nei giorni festivi legalmente riconosciuti o non lavorativi ai sensi del contratto collettivo del settore metalmeccanico, gli importi della differenza fra le tariffe di lavoro ordinario e quelle di lavoro straordinario, lavoro notturno o lavoro festivo o prefestivo saranno fatturati separatamente da TechnoAlpin. In base alle disposizioni della legge sugli intervalli di riposo, le ore straordinarie che vengono lavorate nel periodo di riposo settimanale prescritto di 36 ore il fine settimana sono soggette all'obbligo di riposo sostitutivo la settimana seguente. Tale riposo sostitutivo sarà da noi fatturato in base alle tariffe orarie di lavoro ordinario.

11. Esborsi in contanti, spese di viaggio, ore di viaggio e attesa, tempi di trasporto

Spese

Gli esborsi in contanti - come tutti i costi di viaggio, le spese di viaggio, l'indennità di alloggio ecc. - saranno da noi fatturati nella misura effettivamente pagata con un supplemento di amministrazione del 15%. In caso di montaggi in situ e remoti, noi fattureremo, in relazione al personale addetto al montaggio, le spese per il viaggio da e verso il cantiere di montaggio più il tempo di viaggio o trasporto impiegato ogni giorno.

Lavori alternativi/Prestazioni accessorie

Qualora il personale addetto al montaggio sia utilizzato per lavori di altra natura (prestazioni accessorie, quali ad es. addestramento, lavori di trasporto), o debba, per motivi imputabili al Committente, attendere senza occupazione oppure a montaggio ultimato debba fare funzionare provvisoriamente gli impianti, il tempo in tal modo utilizzato sarà fatturato a parte da TechnoAlpin come ore di lavoro anche in caso di montaggio a corpo. Le ore necessarie per preparare il viaggio (informazione, raccolta di utensili e materiali, eventuale ottenimento di permessi di viaggio e biglietti, formalità doganali ecc.) per il viaggio di andata nonché, dopo il rientro il tempo impiegato per la redazione di rapporti, la riconsegna degli utensili ecc., sarà fatturato a parte da TechnoAlpin come ore di lavoro ordinario. Le ore necessarie impiegate in situ per l'inizio e la fine del montaggio si intendono come ore lavorative.

12. Tecnici addetti al montaggio, alla messa in funzione e assistenza

Se la messa in servizio è espressamente indicata nell'ordine, il Committente all'ultimazione di tutti i lavori deve richiedere il tecnico addetto alla messa in servizio. Qualora il tecnico addetto alla messa in servizio non possa avviare la messa in servizio subito non appena giunto in situ oppure, nel caso in cui dei lavori non di competenza dell'Impresa Esecutrice non siano stati interamente completati o non siano stati svolti a regola d'arte, i relativi tempi di attesa e le relative prestazioni aggiuntive saranno fatturati a parte. L'Impresa Esecutrice deciderà a propria discrezione se richiamare il tecnico addetto alla messa in servizio o farlo ritornare in un successivo momento. Tali necessari successivi viaggi di andata e ritorno aggiuntivi, come pure anche la messa in servizio, comprese tutte le spese che deriveranno all'Impresa Esecutrice, saranno fatturati separatamente al Committente.

In caso di utilizzo di un tecnico addetto all'assistenza o al montaggio e alla messa in servizio da parte del Committente o in caso di distacco di un tale tecnico al fine di una prova di garanzia, Technoalpin addebiterà i costi di viaggio (anche l'indennità chilometrica) per il trasporto delle persone e dei bagagli e anche le spese di pernottamento a consuntivo, come pure le ore di viaggio di andata e ritorno e ore di lavoro ordinario del dipendente distaccato in base alle tariffe generalmente vigenti di TechnoAlpin.

13. Organi di controllo, organi di vigilanza

I costi relativi alle commissioni e agli organi di vigilanza amministrativi saranno direttamente a carico del Committente. Saranno altresì a carico del Committente i costi relativi a collaudatori, direttori dei lavori, iter autorizzativi e verifiche. Anche la redazione di tutti i verbali di collaudo per le autorità (collaudo statico, aziende energetiche, corrente forte, OIBT, IFICF ...) sarà a carico del Committente.

14. Assicurazione contro i rischi di montaggio

Il Committente potrà decidere a propria discrezione di stipulare una eventuale assicurazione contro i rischi di montaggio in caso di ordini fatturabili secondo il tempo impiegato. In alternativa, il Committente può incaricare Technoalpin di stipularla contro assunzione dei costi. Se il Committente non stipula alcuna assicurazione del genere, tale omissione non potrà essere valutata a svantaggio di Technoalpin.

15. Responsabilità

L'Impresa Esecutrice risponde dei danni al di fuori del campo di applicazione dell'obbligo di responsabilità prodotto ai sensi delle Condizioni Generali di Vendita di Technoalpin solo nella misura in cui gli siano contestati e dimostrati dolo o negligenza grave, nel quadro delle norme di legge. Nel quadro di incarichi di riparazione ecc. l'Impresa Esecutrice non risponde del successo della diagnosi di cause di vizi occulti o derivanti da altre componenti del sistema. È esclusa la responsabilità nei confronti del Committente come pure la rifusione di danni indiretti e patrimoniali, di lucro cessante e risparmi non realizzati, perdite di interessi e di danni da rivendicazioni di terzi.

La responsabilità complessiva è limitata all'importo dell'incarico di prestazione di montaggio. In caso di inosservanza di eventuali condizioni di montaggio, messa in servizio e utilizzo (come ad esempio quelle contenute nei manuali d'uso) o dei requisiti di approvazione delle autorità è esclusa ogni rifusione di danni. Technoalpin non risponde di attrezzature affidate in custodia.

16. Aspetti generali

Qualora una o più condizioni sopra citate fossero inefficaci, è fatta salva la validità delle restanti disposizioni. Le parti in una tale evenienza avranno l'obbligo di sostituire la disposizione inefficace con una disposizione efficace che si avvicini il più possibile al fine economico della clausola inefficace. Le condizioni sopra estese vengono integrate e completate dalle Condizioni Generali di Contratto nonché dalle Condizioni Software di Technoalpin.

Flüelen, li 03.03.09